

PORTUGUÊS

А. А. Ярушкин

**ПОРТУГАЛЬСКИЙ
БЕЗ АКЦЕНТА**

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 373.167.1
ББК 81.2Порт
Я 78

Ярушкин А. А.

Я 78 Португальский без акцента. Начальный курс португальского языка: Учебное пособие / А. А. Ярушкин. — СПб.: КАРО, 2014. — 256 с.

ISBN 978-5-9925-0933-5

Учебный курс «Португальский без акцента» предназначается для тех, кто хотел бы овладеть этим языком «с нуля» (уровень А1/А2 по Единой языковой шкале Совета Европы) и продолжить его изучение в дальнейшем на курсах иностранных языков или в учебных заведениях. Пособие может быть также рекомендовано туристам, отправляющимся в зарубежный тур, и для самостоятельного изучения широким кругом любителей иностранных языков по всей стране. С этой целью каждый из 12 уроков пособия снабжен не только разнообразными упражнениями с ключами, но и тестовыми заданиями с ответами для самоконтроля степени освоенности учебного материала.

Учебник состоит из вводно-фонетического курса, ориентированного на устное общение, и основного курса, представляющего наиболее часто встречающиеся за рубежом коммуникативные ситуации.

УДК 373.167.1
ББК 81.2Порт

*В дополнение к книге можно приобрести
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,
подготовленный издательством*

ISBN 978-5-9925-0933-5

© Ярушкин А. А., 2014
© КАРО, 2014
Все права защищены

СОДЕРЖАНИЕ

№ урока	Языковые структуры	Коммуникативные навыки	№ стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ			7
UNIDADE 1	<i>Фонетика</i> Португальский алфавит. Надстрочные знаки. Графические знаки ударения и назализации.	Умение произносить буквы алфавита и бук- венные сокращения. Воспроизведение фа- милии, имени и других имен собственных по буквам.	11
UNIDADE 2	<i>Фонетика</i> Открытые и закрытые слоги. По- зиционное ударение в словах. Про- изношение гласных звуков: чистые (неносовые) гласные. Сочетания гласного и полугласного звуков португальского языка. Интонация простого предложения. <i>Грамматика</i> Род имен существительных и его оформление в составе именной группы. Определенный и неопре- деленный артикли. Употребление артикля с именами собственными.	Простые формулы при- ветствия и прощания. Время суток.	19
UNIDADE 3	<i>Фонетика</i> Произношение гласных звуков: носовые гласные. Произношение звуков в речевом потоке. <i>Грамматика</i> Количественные числительные от 0 до 10.	Расположение букв, знаков и символов на португальской компью- терной клавиатуре. Про- стейшие арифметичес- кие действия: сложение и вычитание. Развернутое приветствие. Выражение благодарности.	33

№ урока	Языковые структуры	Коммуникативные навыки	№ стр.
UNIDADE 4	<p><i>Фонетика</i> Согласные звуки. Соответствие букв <i>s, x, z</i> согласным звукам. Главные произносительные различия европейского и бразильского вариантов португальского языка.</p> <p><i>Грамматика</i> Личные местоимения. Спряжение глаголов <i>estar</i> — быть, находиться и <i>ser</i> — быть, являться в настоящем времени <i>Presente do Indicativo</i>. Образование множественного числа существительных и других компонентов именной группы. Количественные числительные от 11 до 1000.</p> <p><i>Лексика</i> Наречия места <i>cá, aqui, aí, ali, lá</i> и указательные местоимения. Безличная конструкция с глаголом <i>haver</i>.</p>	<p>Выражение постоянного и временного состояния или качества. Вежливые формы обращения. Формулы представления и знакомства.</p> <p>Денежные знаки и монеты Португалии и Бразилии.</p> <p>Выражение пространственной ориентации.</p>	40
UNIDADE 5	<p><i>Фонетика</i> Сочетания неносовых гласных: дифтонги. Носовые дифтонги.</p> <p><i>Грамматика</i> Порядковые числительные. Причастительные местоимения. Род и число имен существительных и прилагательных, оканчивающихся на носовой звук. Выражение отрицания. Глаголы индивидуального спряжения <i>dar</i> — давать и <i>ir</i> — идти, ехать.</p>	<p>Умение задавать вопросы о времени, датах и днях недели. Основные формулы очного знакомства.</p>	62
UNIDADE 6	<p><i>Фонетика</i> Сочетания трех неносовых гласных: трифтонги. Носовые трифтонги.</p> <p><i>Грамматика</i> Глаголы регулярного спряжения. Спряжение правильных глаголов в настоящем времени <i>Presente do Indicativo</i>. Видовременные инфинитивные глагольные конструкции с глаголами <i>acabar, começar, estar, ir</i>.</p>	<p>Звонок и разговор по телефону. Оформление краткого утвердительного и отрицательного ответа в разговоре.</p>	83

№ урока	Языковые структуры	Коммуникативные навыки	№ стр.
UNIDADE 7	<p><i>Грамматика</i> Возвратные глаголы и особенности их спряжения. Вопросы и вопросительные слова. Связь слов в предложении. Предлоги <i>de, em, a, para, por</i>. Слитные формы предлогов <i>a, de</i> и <i>em</i> с артиклями, наречиями и местоимениями.</p>	<p>Умение задавать общие и специальные вопросы. Случайное знакомство. Разговор на улице. Умение находить объекты в городской среде.</p>	103
UNIDADE 8	<p><i>Грамматика</i> Глаголы индивидуального спряжения <i>ter</i> — иметь, <i>vir</i> — приходить, приезжать и <i>pôr</i> — класть, помещать в настоящем времени <i>Presente do Indicativo</i>. Конструкции с модальным значением долженствования <i>ter de</i> + инфинитив и <i>ter que</i> + инфинитив.</p> <p><i>Лексика и грамматика</i> Спряжение неправильных глаголов и лексические конструкции. Глаголы <i>fazer</i> — делать, <i>dizer</i> — говорить, сказать, <i>querer</i> — хотеть, <i>trazer</i> — приносить. Глаголы <i>poder</i> — мочь, <i>saber</i> — знать, <i>ler</i> — читать, <i>ver</i> — видеть.</p>	<p>Выражение долженствования. Выражение просьбы и пожелания. Официальный разговор по телефону. Приглашение на мероприятие. Рассказ о себе, роде занятий и национальности, о распорядке дня, учебе или работе.</p>	128
UNIDADE 9	<p><i>Грамматика</i> Переходные и непереходные глаголы. Объектная безударная форма личных местоимений. Прямое дополнение. Косвенное дополнение. Объектная ударная форма личных местоимений. Слияние ударных объектных форм личных местоимений и предлога <i>com</i>. Слитные формы личных местоимений.</p>	<p>Выработка умений вести телефонный разговор с незнакомым человеком. Умение заочно представляться, давать свой электронный адрес и диктовать по буквам свои имя и фамилию.</p>	144

№ урока	Языковые структуры	Коммуникативные навыки	№ стр.
UNIDADE 10	<p><i>Грамматика</i> Степени сравнения прилагательных.</p> <p><i>Лексика</i> Цвета. Покупки продовольственных товаров. Покупки в магазинах одежды и обуви.</p>	<p>Выработка умений сравнивать и выражать качественные характеристики объектов. Совершение покупок в магазинах продовольственных и промышленных товаров, на рынках. Выработка умений перевода коротких высказываний с и на португальский язык.</p>	162
UNIDADE 11	<p><i>Грамматика</i> Прошедшее время <i>Preterito Perfeito Simples do Indicativo</i>. Прошедшее время <i>Preterito Imperfeito do Indicativo</i>. Побудительные конструкции Формы глаголов индивидуального спряжения в <i>Preterito Imperfeito do Indicativo</i>.</p> <p><i>Лексика</i> Пограничный и таможенный контроль. Гостиница.</p>	<p>Выработка умений описания событий в прошлом. Выражение вежливого побуждения и просьбы. Прохождение пограничного и таможенного контроля. Заселение в гостиницу, выбор номера. Закрепление умений перевода коротких высказываний с и на португальский язык.</p>	185
UNIDADE 12	<p><i>Грамматика</i> Повелительное наклонение Образование утвердительных и отрицательных императивных форм правильных и неправильных глаголов.</p> <p><i>Лексика</i> Питание. Еда, напитки. Ресторан.</p>	<p>Альтернативные способы выражения побуждения с помощью императива. Выбор и заказ блюд и напитков в ресторане. Закрепление умений перевода коротких высказываний с и на португальский язык.</p>	204
SOLUÇÕES. Ключи к упражнениям и контрольным заданиям.			225
APÊNDICE. Таблица глаголов индивидуального спряжения <i>Presente do Indicativo, Preterito Perfeito Simples do Indicativo, Imperfeito do Indicativo, Imperativo</i> .			251

ПРЕДИСЛОВИЕ



Португальский язык является одним из языков романской группы, основа которых была заложена еще в III веке до н. э. в различных вариантах народной латыни, ставшей важнейшим средством коммуникации на завоеванных римлянами территориях Европы. В дальнейшем, начиная с XV века, в эпоху Великих географических открытий, португальский язык получил распространение в Южной Америке, Африке и Азии, став своеобразным мировым языком-посредником в контактах европейцев с представителями других языков и культур. В настоящее время португальский язык является официальным языком не только Португалии, но и Бразилии, а также других стран мира. Португальский язык занимает шестое место в мире по своей распространенности; на нем говорят более 200 млн человек.

Современный португальский язык особенно близок по своему грамматическому строю и словарному составу к родственному ему испанскому языку, однако существенные различия, имеющиеся между этими языками, особенно на фонетическом уровне, придают португальскому языку своеобразие и черты, затрудняющие его понимание носителями других романских языков. В то же время, португальский язык достаточно близок в произношении и интонации к русскому языку, что облегчает его самостоятельное изучение с использованием предлагающихся к учебнику «Португальский без акцента» аудиозаписей на компакт-диске. Кроме того, приветствуется использование новейших техноло-

гий для контроля за собственным произношением, а также Интернет-сайтов на португальском языке для расширения учебного материала основного курса.

Учебный курс «Португальский без акцента» предназначен для тех, кто хотел бы овладеть этим языком «с нуля» на начальном этапе (уровень А1/А2 по Единой языковой шкале Совета Европы) и продолжить его изучение в дальнейшем на курсах иностранных языков или в учебных заведениях нашей страны и за рубежом. «Португальский без акцента» может быть также рекомендован туристам, отправляющимся в зарубежный тур, и для самостоятельного изучения широким кругом любителей иностранных языков по всей стране, поскольку португальский язык до сих пор преподается у нас чрезвычайно ограниченно. С этой целью каждый из 12 уроков пособия снабжен не только разнообразными по форме упражнениями с ключами, но и тестовыми заданиями с ответами для самоконтроля степени освоенности учебного материала.

Учебник состоит из вводно-фонетического курса, с самого начала ориентированного на устное общение, и основного курса, представляющего наиболее часто встречающиеся за рубежом коммуникативные ситуации знакомства и приглашения, разговора по телефону, поездок, размещения в гостинице, питания и совершения покупок. Необходимый для усвоения фонетический, лексический и грамматический материал уроков представлен компактно, часто в форме систематизирующих таблиц, и излагается доступным языком с соответствующими методическими указаниями и пояснениями. В отдельных случаях проводятся также языковые параллели не только с русским, но и дополнительно с английским, французским или испанским языком. Произношение португальских слов не так сильно отличается от их на-

писания, как, например, в английском языке. Поэтому если изучение английского языка лучше начинать с опережения чтения устной речью, то в португальском языке визуальная (текстовая) поддержка овладения основами произношения с самого начала не только не исключена, но и полезна.

В качестве произносительной и интонационной нормы в учебном курсе «Португальский без акцента» взят за основу европейский вариант португальского языка, распространенный по всей территории Португалии, но, прежде всего, в колыбели его возникновения — на Севере страны. Основные произносительные особенности коренных жителей столичного округа (так называемая лиссабонская норма) также отражены в учебном курсе при ознакомлении с новым фонетическим материалом. На первоначальном этапе обучения произношение букв или слов и ударный слог уточняются в тексте учебника с помощью общепринятых транскрипционных знаков в косых скобках (/ /), где знак ударения (') предшествует ударному гласному. При переходе же к основному курсу транскрипционная поддержка уступает место уже выработанным произносительным навыкам в соответствии с изученными правилами чтения и интонирования. Вводно-фонетический курс сопровождается страноведческими и лингвокультурологическими комментариями, позволяющими яснее представить коммуникативные особенности речевых актов и своеобразие португальского языка жителей Португалии, Бразилии и африканских стран. В учебном курсе учтены последние изменения, продиктованные Орфографическим договором, который был заключен между этими странами с целью унификации написания слов португальского языка, в первую очередь в Португалии и Бразилии.

Коммуникативный материал вводно-фонетического курса первоначально дается в форме простых диалогов с парал-

лельным переводом на русский язык для непосредственного заучивания. В основном же курсе, при сохранении диалогической формы подачи разговорного материала как основной, коммуникативные задания усложняются: к ним добавляются небольшие тексты повествовательного характера и задания на двусторонний перевод диалогической речи и перевод диалогов в качестве контрольных заданий по уроку. Постепенное расширение лексического запаса у лиц, приступающих к изучению португальского языка, в начале подчиняется основной задаче — овладению необходимыми произносительными навыками. Дальнейший отбор лексики в учебном курсе носит тематический характер с учетом португальской языковой специфики и частотности ее употребления. Изучающим португальский язык на этом этапе дополнительно может быть рекомендован краткий (ок. 10 000 слов) португало-русский и русско-португальский словарь или электронный словарь-переводчик.

Автор посвящает этот учебный курс своим учителям и, впоследствии, коллегам по Санкт-Петербургскому государственному университету Е. Г. Голубевой и А. М. Гаху.

UNIDADE

1

ПОРТУГАЛЬСКИЙ АЛФАВИТ

В португальском алфавите насчитывается 23 основных буквы, которые были изначально представлены во всех португальских словарях, и 3 дополнительных, введенных позже (Kk, Ww, Yy), используемых ТОЛЬКО в иностранных словах и сокращениях (напр., kg, km, yd, w) и именах собственных иностранного происхождения.

В португальском языке все гласные звуки выражаются на письме пятью буквами: **a, e, i, o, u**. Все согласные звуки выражаются на письме буквами **b, c, d, f, g, j, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** и буквосочетаниями **ch, lh, nh** (в начале или середине слова), а также **-rr-, -ss-** (только в середине слова).

Алфавит и название букв необходимо знать не только для удобства пользования словарем, но и для других практических целей, например, когда вы уточняете написание иностранных имен и фамилий. При этом, если в произносимом по буквам слове встречаются рядом две одинаковые буквы (напр.: **-rr-**; **-ss-**), то буква не произносится дважды, а к названию буквы добавляется слово «ду'плу» (*duplo* — «двойной»), как при произнесении буквы **w** (ве ду'плу).

В португальском языке существует также буква **ç**: буква **c** (се) с подстрочным знаком (,) — «седи'лья» (*cedilha*),

которая используется перед гласными **a, o, u** для сохранения в произношении звука /s/ (перед **e, i** всегда используется просто буква **c** без седильи). **Ç** встречается только в середине слова и поэтому не выделяется в словарях в отдельную статью. Тем не менее, буква **Çç** присутствует для удобства на клавиатурах португальских компьютеров отдельной клавишей.

В португальском языке широко используются различные буквенные сокращения, в том числе интернациональные, которые произносятся по названию букв в португальском алфавите.

Буква	Название (по-русски)	Буква	Название (по-русски)
A a /a/	а	N n /'ene/	э́не
B b /be/	бе	O o /ɔ/	о
C c /se/	се	P p /pe/	пе
D d /de/	де	Q q /ke/	ке
E e /ɛ/	э	R r /'εRe/	э́рре
F f /'efe/	э́фе	S s /'ese/	э́се
G g /ge/	ге	T t /te/	те
H h /'ɛ'ga/	ага́	U u /u/	у
I i /i/	и	V v /ve/	ве
J j /'ʒɔt v/	жо́та	W w /'dabliu (/ve'duplu/)	да́блиу (ве ду́плу)
K k /'kape/ (/ka/)	ка́па (ка)	X x /'ʃiʃ/	шиш
L l /'ele/	эле	Y y /'ipsilon/ (/i'gɛgu/)	и́пси́лон (и гре́гу)
M m /'εme/	э́ме	Z z /ze/	зе

Методический комментарий

Фонетически и интонационно португальский и русский языки достаточно близки между собой, хотя в португальском языке есть звуки, отсутствующие в русском. Наибольшую сложность для начинающих изучать фонетику португальского языка представляют гласные звуки (чистые и носовые). Поэтому важно приучить себя регулярно использовать имеющиеся в приложении к пособию записи на компакт-диске.

Как правило, человек не слышит качество воспроизводимых им звуков, поэтому устные упражнения легче и эффективнее выполнять, если скопировать их предварительно с компакт-диска на диктофон, аудиокассету, съемный носитель или жесткий диск компьютера и записывать свои ответы в паузах после, а затем до дикторского голоса для самопроверки и отработки качества произносимых звуков и правильности интонации.

 **Задание 1.** Прочтите название всех 26 букв португальского алфавита по порядку вслед за диктором.

 **Задание 2.** Прочтите по порядку название 5 основных букв, представляющих гласные звуки, вслед за диктором.

 **Задание 3.** Прочтите название основных букв, представляющих согласные звуки, вслед за диктором.

Задание 4.

 **а.** Прочтите по буквам имена и фамилии вслед за диктором.

Jorge Amado J-O-R-G-E A-M-A-D-O

Heitor Vila Lobos H-E-I-T-O-R V-I-L-A L-O-B-O-S

Paulo Coelho P-A-U-L-O C-O-E-L-H-O

Vasco da Gama V-A-S-C-O D-A G-A-M-A

Cavaco Silva C-A-V-A-C-O S-I-L-V-A (Президент Португалии)

Dilma Rousseff D-I-L-M-A R-O-U-S-S-E-F-F (Президент Бразилии)

Kubitschek de Oliveira K-U-B-I-T-S-C-H-E-K D-E O-L-I-V-E-I-R-A

Puchkine P-U-C-H-K-I-N-E

Dostoevsky D-O-S-T-O-I-E-V-S-K-Y

Tchekhov T-C-H-E-K-H-O-V

Tolstoi T-O-L-S-T-O-I

Beethoven B-E-E-T-H-O-V-E-N

Tchaikovsky T-C-H-A-I-K-O-V-S-K-Y

Wagner W-A-G-N-E-R

Bragança B-R-A-G-A-N-Ç-A

Darwin D-A-R-W-I-N ●

6. Произнесите несколько раз по буквам без пауз свои имя и фамилию, как они записаны в загранпаспорте.

 **Задание 5.** Прочтите по буквам интернациональные сокращения вслед за диктором, добиваясь их слитного произношения.

ABC — алфавит; начальные знания;

TV — телевидение;

CD — компакт-диск;

FM — диапазон ультракоротких волн;

DVD — видео-диск;

PC — персональный компьютер;

P.S. — постскриптум;

CV — краткая автобиографическая анкета при устройстве на работу или учебу;

XL — большой размер одежды. ●

ГРАФИЧЕСКИЕ ЗНАКИ УДАРЕНИЯ И НАЗАЛИЗАЦИИ

В написании некоторых португальских слов используются также надстрочные **знаки ударения**: *acento agudo* ´ (ace´нту агу´ду), *acento circunflexo* ^ (ace´нту сиркунфле´ксу) и *acento grave* ` (ace´нту гра´ве). *Acento agudo* (´) указывает на открытость произношения гласного, *acento circunflexo* (^) — на его закрытость, что является важной произносительной характеристикой португальских гласных. В современном португальском языке оба знака четко фиксируют место ударения в слове (чаще всего в словах, отклоняющихся от общих правил). *Acento grave* (`) является, скорее, грамматическим знаком и не связан с ударным слогом, показывая случаи объединения предлога **a** с другим словом, напр.: **a + a = à; a + aquela = àquela.**

Еще один надстрочный знак ~ *til* (тил) может располагаться над гласными буквами, что указывает на носовое произношение звука и, одновременно, на место ударения в слове (если нет других ударений *acento agudo* или *acento circunflexo*), напр.: **irmã** /ir'mã/ — сестра, но **órfã** /'ɔrfã/ — сирота.

 **Задание 6.** Прочтите имена и фамилии вслед за диктором.

Luís de Camões L-U-Í-S D-E C-A-M-Õ-E-S

Magalhães M-A-G-A-L-H-Ã-E-S

Eça de Queirós E-Ç-A D-E Q-U-E-I-R-Ó-S

José Saramago J-O-S-É S-A-R-A-M-A-G-O

Cesária Évora C-E-S-Á-R-I-A É-V-O-R-A

Amália Rodrigues A-M-Á-L-I-A R-O-D-R-I-G-U-E-S

Pelé P-E-L-É

Eusébio E-U-S-É-B-I-O

Ronaldo R-O-N-A-L-D-O

José Manuel Barroso J-O-S-É M-A-N-U-E-L B-A-R-R-O-S-O ●

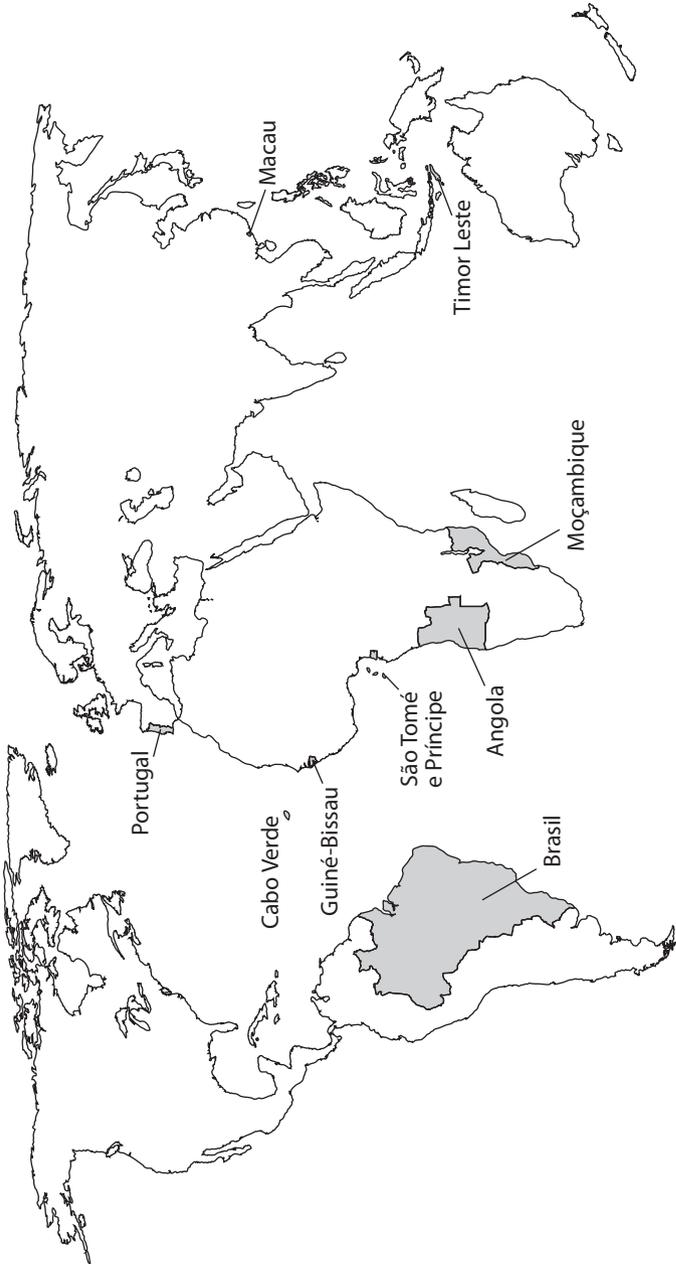
Страноведческий комментарий

Португалия расположена на Иберийском полуострове и омывается Атлантическим океаном, где находятся островные территории этого государства: о. Мадейра с его знаменитым вином мадейрой (*vinho da Madeira*) и Азорские острова. Туристы, побывавшие в самой западной точке континентальной Европы — на скалистом мысу Кабу да Рока (*Cabo da Roca*), расположенном неподалеку от столицы страны Лиссабона (*Lisboa*), могут засвидетельствовать этот факт в именном сертификате, выдаваемом местной администрацией.

В эпоху Великих географических открытий, сделанных такими выдающимися португальскими мореплавателями, как Васко да Гама (*Vasco da Gama*), Магеллан (*Magalhães*) и др., и позднее воспетых величайшим поэтом Португалии Луисом де Камозансом (*Luís de Camões*), Португалия обрела свои заморские колониальные территории, последние из которых провозгласили независимость уже только в конце XX в.: **Бразилия** в Южной Америке; **Ангола**, **Мозамбик**, **Гвинея-Бисау**, **Кабо Верде**, **Сан-Томе и Принсипи** в Африке; **Гоа**, **Макао**, **Восточный Тимор** и другие в Азии (в странах, выделенных жирным шрифтом, португальский является официальным языком). В настоящее время на португальском языке говорят во всем мире более 200 млн человек.

 **Задание 7.** Прочтите по буквам топонимы до диктора.

Portugal, Lisboa, Algarve, Madeira, Açores, Brasil, Rio de Janeiro, São Paulo, Baía, Angola, Moçambique, Cabo Verde, Guiné-Bissau, São Tomé e Príncipe, Timor Leste. ●



ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ СЛОГИ. ПОЗИЦИОННОЕ УДАРЕНИЕ В СЛОВАХ

В португальских и русских словах встречаются два типа слогов: открытые и закрытые. В одних словах могут быть только открытые или только закрытые слоги, в других — смешанно открытые и закрытые, но в любом случае для образования слога требуется гласная. Если между гласными встречаются две или более согласных, то первый слог оканчивается обычно на первой согласной, а второй начинается со второй согласной, например: **altura** /al | 'tu | rɐ/ (три слога, как и в русском слове «высота»).

Открытыми называются слоги, представленные самим гласным звуком или оканчивающиеся на гласный звук, например в русском языке в восклицании «О-о-о!» или слове «да». Открытые слоги могут образовывать краткое односложное слово, например: **a, é, dá, dê, mi, dó, tu**, а также входить в состав многосложного слова, например: **banana** /bɐ|'nɐ|nɐ/ (три слога) — банан, **zona** /'zo|nɐ/ (два слога) — зона, **batata** /bɐ|'ta|tɐ/ (три слога) — картофель. Если португальское слово оканчивается на открытый слог (кроме оканчивающихся на **-i** и **-u**), то ударным является предпо-

следний слог. В словах, оканчивающихся на **-i, -u, -im, -om, -um**, ударение падает на последний слог. Все отклонения от этого правила обязательно отмечаются графическим ударением *acento agudo* (´) или — *acento circunflexo* (^).

Закрытыми называются слоги, оканчивающиеся на согласный, например: **mar** — море, **mal** — плохо, **dar** — давать. Если слово оканчивается на закрытый слог, на него падает ударение (исключениями являются слова, оканчивающиеся на **-s**, где ударение падает на предпоследний слог), например: **dizer** /di|'zer/ — сказать, говорить, **fumar** /fu|'mar/ — курить, но **pires** /'pi|rij/ — блюдце. Слова-исключения снабжаются графическим ударением, например: **anapás** /e|nɐ|'nɐj/ — ананас.

ПРОИЗНОШЕНИЕ ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

Чистые (неносовые) гласные

В португальском языке буквы **a, e, i, o, u** представляют набор гласных звуков, произношение которых может как совпадать с гласными звуками русского языка, так и отличаться от них. Произношение гласных звуков португальского языка /i/ и /u/, представленных буквами **i** и **u**, как в ударном, так и в безударном положении сходно с произношением соответствующих гласных **и** и **у** в русском языке и не требует на данном этапе специальной фонетической отработки. Следует помнить, что ударный гласный всегда является чуть более долгим, чем аналогичный звук в безударной позиции.

Представленный буквой **a** португальский открытый звук /a/ под ударением (графическим или позиционным) соответствует сильному открытому русскому **a**, как, например, в слове «Дать!»; закрытый же звук /ɐ/ в безударном положении и в ударном открытом слоге перед **m, n** и **nh** напоминает нечто

среднее между русскими гласными **a** и **э** в их слабом произнесении. Аналог этого звука в русском языке отсутствует. В качестве примера из английского языка можно привести слово *master*, в котором присутствуют оба этих звука. Перед **l** в закрытом слоге и **u** как в ударном, так и в безударном положении воспроизводится несколько отодвинутый назад оттенок звука /e/, отображаемый обычно в транскрипции как /a/.

 **Задание 1.** Прочтите слова вслед за диктором, обращая внимание на открытость или закрытость произношения гласной в зависимости от ударения (в косых скобках указывается упрощенная транскрипция — указание на то, как именно произносится слово).

já /ʒa/ — ужé, **viva** /'vive/ — привет, **mapa** /'mapɐ/ — карта, план местности, **vaca** /'vake/ — корова, **casa** /'kaze/ — дом, **cama** /'kɐmɐ/ — кровать, **dar** /dar/ — давать, **acabar** /ɐkɐ'bar/ — заканчивать, **fumar** /fu'mar/ — курить, **matar** /mɐ'tar/ — убивать, **mar** /mar/ — море, **açúcar** /ɐ'sukɐr/ — сахар, **batata** /bɐ'tatɐ/ — картофель, **banana** /bɐ'nɐnɐ/ — банан, **ananás** /ɐnɐ'nas/ — ананас, **mal** /mal/ — плохо, **canal** /kɐ'nal/ — канал, **animal** /ɐni'mal/ — животное, **altura** /al'turɐ/ — высота. ●

Представленный буквой **e** под ударением португальский открытый звук /ɛ/ напоминает русский звук **э** в слове «эта» или английский звук в словах *met*, *said* и др., а португальский закрытый /e/ можно сравнить с русским **e** в слове *пенка* или с соответствующим звуком в первых слогах английских слов *made*, *member*.

Представленный буквой **o** под ударением португальский открытый звук /ɔ/ произносится как русский звук **o** в

слове «Ох!» или как английский **o** в слове *not* или **a** в слове *call*; португальский закрытый /o/ — как русский **o** в слове *мол* или английское **o** в слове *or*. Особенно заметным различие между открытыми и закрытыми звуками становится в парах португальских слов.

 **Задание 2.** Прочтите пары слов вслед за диктором, обращая внимание на открытость или закрытость произношения в них гласных *e* и *o* в зависимости от вида ударения (слова для запоминания даются здесь и далее с переводом).

só /sɔ/ — **sôr** /sor/, **pó** /pɔ/ (пыль) — **pôr** /por/ (класть), **avó** /v'vɔ/ (бабушка) — **avô** /v'vo/ (дедушка), **sé** /sɛ/ (кафедральный собор) — **sê** /se/, **até** /v'tɛ/ (предлог «до») — **tê** /te/, **pé** /pɛ/ (нога (ступня)) — **ipê** /i'pe/. ●

В безударном положении буквами **e** и **o** передаются совсем иные звуки, чем под ударением: это звуки /ə/ и /u/. Если ослабленный и приглушенный звук /u/ близок к русскому безударному *у* и не сложен в воспроизведении, то звук /ə/ отсутствует в русском языке. Это ненапряженный, едва слышный (вплоть до выпадения звука на конце слова), краткий звук неясного тембра, более слабый, чем русский безударный звук, выражаемый буквой *э*, например в слове «эпоха». В начале и в конце слова перед звуками /s, z, ʃ, ʒ/ этот звук приближается к безударному **i** /i/.

 **Задание 3.** Прочтите слова вслед за диктором, обращая внимание на безударные гласные.

gato /'gatu/ — кот, **cabo** /'kabu/ — мыс, **verdura** /vər'durɐ/ — зелень, **arte** /'art(ə)/ — искусство, **carne** /'karn(ə)/ — мясо, **idade** /i'dad(ə)/ — возраст, **escada** /i'kadɐ/ — лестница, **exame** /i'zɐm(ə)/ — экзамен. ●

Сочетания гласного и полугласного звуков португальского языка

В португальском языке часто встречаются слова, где рядом с одним из гласных звуков употребляется краткий полугласный звук /i/ или /u/, которые в транскрипции выделяются подчеркиванием. Сочетание двух таких звуков иногда называют дифтонгом. Полугласные /i/ или /u/, которые вместе с гласным звуком произносятся неделимо, в один слог, могут как предшествовать гласному, так и следовать сразу за ним. Если такой слог является ударным, то ударение в нем приходится обязательно на опорный гласный звук, а не на полугласный. Наиболее распространенными являются сочетания звуков /oi/, /ɔi/, /ei/ и /ou/, например: **oito**/'oi̯tu/ — восемь, **noite**/'nɔ̯it(ə)/ — ночь, **seis**/'se̯iʃ/ — шесть, **ouro**/'ou̯ru/ — золото. В русском языке сходно произносятся, например, такие слова, как *бой, бей, буй* или *соус*. В английском языке также есть подобные сочетания гласных звуков, как, например, в словах: *say, way, lawyer* или *no, go*.

 **Задание 4.** Прочтите слова вслед за диктором, обращая внимание на произношение дифтонгов.

Douro/'dou̯ru/ — Доуру (река), **igual** /i'gual/ — равный, **quatro** /'kwa̯tru/ — четыре, **leite** /'lei̯t(ə)/ — молоко, **à direita** /adi'rei̯te/ — направо, **mais** /mai̯ʃ/ — плюс, более, **dois** /doi̯ʃ/ — два, **inferior** /infe'ri̯ɔɾ/ — нижний. ●

РОД ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ЕГО ОФОРМЛЕНИЕ В СОСТАВЕ ИМЕННОЙ ГРУППЫ. ОПРЕДЕЛЕННЫЙ И НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛИ

Все существительные португальского языка распределяются между категориями мужского и женского родов. Это

разделение может проходить как по половому признаку (например: **moço** /'mosu/ — парень, **moça** /'mɔsɐ/ — девушка; **gato** /'gatu/ — кот, **gata** /'gate/ — кошка; **casado** /kɐ'zadu/ — женатый, **casada** /kɐ'zadɐ/ — замужняя), так и по формальному отнесению слова к одному из родов (например, **livro** /'livru/ — книга: мужской род в португальском языке, но женский — в русском). Существительных среднего рода, как в русском языке (например, «окно — оно», в отличие от «стол — он» или «доска — она»), в португальском языке нет.

Абсолютное большинство имен существительных португальского языка имеют достаточно четкий морфологический показатель рода: слова, оканчивающиеся на безударный **-o** /u/ — мужского рода, а оканчивающиеся на безударный **-a**/ɐ/, а также **-ade**/ad(ə)/, **-ude**/ud(ə)/, **-ice**/(ə)/ — женского рода. Исключениями являются интернациональные слова греческого происхождения, оканчивающиеся на **-ma**/mɐ/, которые являются существительными мужского рода, например: **grama** /'grɐmɐ/ — грамм, **programa** /pru'grɐmɐ/ — программа, **panorama** /pɐnu'grɐmɐ/ — панорама, **problema** /pru'blɐmɐ/ — проблема. Слова же, имеющие другое окончание (например, безударный **-e** /ɐ/ или **-l**, **-r**), могут быть как мужского, так и женского рода, и их род следует запоминать вместе со значением слова. Как правило, в словах мужского рода единственного числа ударные **e** и **o** внутри слова в большинстве случаев — закрытые /e/ и /o/, а в словах женского рода — открытые /ɛ/ и /ɔ/, например: **porto** /'portu/ (муж. род) — порт, но **porta** /'pɔrtɐ/ (жен. род) — дверь.

Другим, уже опосредованным, но при этом однозначным, указанием на род существительного является артикль — служебное слово, сопровождающее имя существительное и несущее его грамматические характеристики, в частности род и число. Артикли в португальском языке

произносятся по правилам неударных гласных и примыкают в потоке речи к последующему слову.

В португальском языке, как и в английском, французском или испанском, есть два вида артиклей: определенный, служащий для конкретизации человека или объекта, уже известного или названного чуть ранее, и неопределенный, имеющий, помимо значения неконкретности, также количественный оттенок «один/одна из многих подобных» в единственном числе. Именно поэтому формы неопределенного артикля совпадают в португальском языке с числительными **um/uma** — один/одна. Формы же множественного числа **uns/umas** являются неопределенным местоимением и имеют значение «несколько» (**um porto** — (какой-то) порт; **uns portos** — несколько портов), поэтому с существительными во множественном числе может употребляться только определенный артикль или так называемый нулевой (отсутствие артикля на месте неопределенного).

Число	Определенный артикль		Неопределенный артикль	
	Мужской род	Женский род	Мужской род	Женский род
Ед.	o/u/	a/v/	um/ũ/	uma/umê/
Мн.	os/uf/	as/vj/	—	—

В состав именной группы помимо существительного и артикля могут входить прилагательные, порядковые числительные или местоимения, которые также согласуются в роде и числе с существительным, к которому они относятся, например:

O nosso segundo gato preto é belo /u'nõsu se'gũndu 'gatu 'pretu 'ε 'belu/ — Наш второй черный кот — красивый.